

# Español con Salsa

## Joe Arroyo - La rebelión (1986)

<p>Quiero contarle, mi hermano, un pedacito de la historia negra, de la historia nuestra, caballero.</p> <p>Y dice así:</p> <p>Uh</p> <p>Dice...</p> <p>En los años mil seiscientos cuando el tirano mandó, las calles de Cartagena aquella historia vivió.</p> <p>Cuando aquí llegaban esos negreros, africanos en cadenas besaban mi tierra, esclavitud perpetua</p> <p>Esclavitud perpetua</p> <p>Esclavitud perpetua</p> <p>Que lo diga Salomé</p> <p>y que te dé</p> <p>Eh</p> <p>Un matrimonio africano, esclavos de un español, él les daba muy mal trato y a su negra le pegó.</p> <p>Y fue allí se rebeló el negro guapo, tomó venganza por su amor y aún se escucha en la verja "¡No le pegue a mi negra!"</p> <p><i>¡No le pegue a la negra!</i> <i>¡No le pegue a la negra!</i></p> <p>Oye, man, ¡no le pegue a la negra! <i>¡No le pegue a la negra!</i> No, no, no, no, no, no <i>¡No le pegue a la negra!</i> Oye, esa negra se me respeta <i>¡No le pegue a la negra!</i> Eh, que aún se escucha, se escucha en la verja <i>¡No le pegue a la negra!</i></p>	<p>Ich möchte ihnen erzählen, mein Bruder, ein bisschen von der Geschichte der Schwarzen, unserer Geschichte, Ritter.</p> <p>Und sie sagt:</p> <p>Uh</p> <p>sie sagt...</p> <p>In den Jahren des 16. Jahrhunderts als der Tyrann befehligte (spanische Kolonialmacht) die Straßen von Cartagena jene Geschichte erlebte.</p> <p>Als hier diese Sklavenhändler ankamen, Afrikaner in Ketten küssten meine Erde, diese ewige Sklaverei</p> <p>Diese ewige Sklaverei</p> <p>Diese ewige Sklaverei</p> <p>Salome möge es sagen (Bandmitglied?) und möge es zeigen</p> <p>Eh</p> <p>Ein afrikanisches Ehepaar Sklaven eines Spaniers, er gab ihnen eine sehr schlechte Behandlung und er schlug seine Frau.</p> <p>Es begab sich der wütende Schwarze rebellierte, er nahm Rache für seine Liebe un noch im Kerker hört man ihn rufen Schlagen sie nicht meine Schwarze!</p> <p>Schlagen sie nicht meine Schwarze! Schlagen sie nicht meine Schwarze!</p> <p>Höre, Mann, Schlagen sie nicht meine Schwarze! Schlagen sie nicht meine Schwarze! Nein, nein, nein, nein, nein, nein Schlagen sie nicht meine Schwarze! Höre, diese Schwarze respektiert man (mir) Schlagen sie nicht meine Schwarze! Eh, wie er immer noch im ruft, er ruft im Kerker <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i></p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>No, no, no, no, no, ¡no le pegue a la negra!  <i>¡No le pegue a la negra!</i>          Negra que me dice          chambalaquete, chambalequete  <i>¡No le pegue a la negra!</i></p> <p><i>¡No le pegue a la negra!</i>  <i>¡No le pegue a la negra!</i>  <i>¡No le pegue a la negra!</i>  <i>¡No le pegues...!</i></p> <p>Y con ustedes, Chelito de Castro...</p> <p>Vamos a ver que le pegue a <u>j</u>eva  <i>¡No le pegue a la negra!</i>          porque el alma, que el alma,          que el alma, que el alma          que el alma se me revienta.  <i>¡No le pegue a la negra!</i>          Eh, no, no, no, no, no, no le pegue a mi negra  <i>¡No le pegue a la negra!</i>          porque el alma se me agita, mi prieta.  <i>¡No le pegue a la negra!</i></p> <p>El Chombo lo sabe          y tú también.  <i>¡No le pegue a la negra!</i></p>	<p>Nein,...Schlagen sie nicht meine Schwarze!          Schlagen sie nicht meine Schwarze!          Die Schwarze, die mir sagt          chambalaquete, chambalequete (explicit content)  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i></p> <p><i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i>  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i>  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i>  <i>Schlage <b>du</b> nicht...! (abwertendes du)</i></p> <p>Und mit Euch, Chelito de Castro (famous pianist)</p> <p>Wir werden mal sehen, ob er das <u>M</u>ädchen schlägt.  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i>          weil die Seele, wie die Seele          wie die Seele, wie die Seele,          wie die Seele mir platzt.  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i>          Eh,nein...Schlagen sie nicht meine Schwarze  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i>          Weil die Seele sich mir aufwühlt, meine Schwarze.  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i></p> <p>Der Chombo (Vater von Arroyo) weis es,          und du auch.  <i>Schlagen sie nicht meine Schwarze!</i></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

prieto = Neger (alte Bezeichnung)

reventarse = platzen

Tengo un reventón. = Ich habe einen Platten.

el alma buena = die gute Seele (weiblich mit el)

agitar = aufregen

americano = Schwarzer, der Englisch spricht, Schwarzer aus den USA

pegar = schlagen, kleben, umgangssprachlich und auf Menschen bezogen

golpear = schlagen, auf Dinge bezogen

aquella = jene (weit weg)